

- (ii) Another preposition which is similarly treated is תַּחַת 'below', 'beneath', 'instead of': תַּחַתִּי 'below me', תַּחַתְּךָ 'below thee', תַּחַתָּיו 'below him', etc.

#### 48. COHORTATIVE AND JUSSIVE

There is an extension of the Imperfect to express emphasis or effort.

- (a) In the 1st pers. it is called *Cohortative*, which is denoted by appending the syllable הָ, to the 1st pers. Imperfect, thus:

Ordinary Imperfect— אֶשְׁמֹר 'I shall keep' נֶשְׁמֹר 'we shall keep'

Cohortative „ — אֶשְׁמֹרְהָ 'I will keep' נֶשְׁמֹרְהָ 'we will keep'  
'let me keep' 'let us keep'

- (b) Corresponding to the Cohortative is the *Emphatic Imperative* which also has an הָ, appended to the Imperative sg. masc.

Ordinary Imperative: שְׁמֹר 'keep thou (m.)'

Emphatic „ : שְׁמֹרְהָ 'keep thou (m.) indeed'

- (c) The Imperfect is often used with a *Jussive* force—'let him ...' but wherever the final vowel can possibly be shortened this is done.<sup>a</sup> יִשְׁפֹּט הַמֶּלֶךְ means 'the king will judge', but in certain contexts may mean 'let the king judge'.

#### EXERCISE 15

sea	יָם	in order that,	לְמַעַן
„ (pl.)	יָמִים	for the sake of	
nation	גּוֹי	for my sake, &c.	לְמַעַנִי, לְמַעַנְךָ
distress, trouble	צָרָה	where?	אַיֵּה
alone	לְבַד	he reigned	מָלַךְ
I alone, &c. (with suff.)	לְבַדִּי, לְבַדְּךָ		

(1) לָמָּה שָׁלַחְתָּ אֵלַי לְשָׂאֵל אֶת־דְּבַר־יְהוָה, אֵיךְ אֱלֹהֵי־כְבוֹדֶךָ  
אֲשֶׁר עָבַדְתָּ כָּל־יָמֶיךָ וְאַיֵּה נְבִיאֵיהֶם (2) דְּבַר אֱלֹהֵינוּ הָאִישׁ

<sup>a</sup> One part only of the regular verb has a shortening for the Jussive (p. 114. (b)), while several of the weak verbs have shortened forms.

בְּדָבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁמַע אֶל־דְּבָרֵי־עֲבָדָיו (3) לָמָּה רָדַפְתָּ  
 אַחֲרֵי כָאִישׁ הָרֹדֵף אַחֲרֵי־עֲבָדָיו, יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי  
 צָדִיק אָנֹכִי בְּעֵינָיו (4) אֲשַׁמְרָה אֶת־תּוֹרָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי, כִּי אַתָּה  
 לְבַדְּךָ יִשׁוּעָתִי בְּיוֹם־צָרָה (5) נִכְרַתָּה בְּרִית אָנִי וְאַתָּה לְמַעַן  
 יִהְיֶה שָׁלוֹם בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמָּךְ כָּל־הַיָּמִים (6) שְׁפָטָה אֹתִי  
 בְּמִשְׁפָּט כִּי עֲבַדְתָּ אֹנֹכִי, וְכָרָה אֹתִי אֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ עֵינִי  
 (7) רָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהִגָּה מִצְרַיִם רֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם וְהָיָה  
 לִפְנֵיהֶם (8) קָרָאוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵינוּ, כִּי הוּא אֲבִינוּ  
 הַשֹּׁמֵעַ אֶת־קוֹל־בְּנָיו הַקְּרָאִים אֵלָיו בְּצָרָה (9) כֹּה אָמַר יְהוָה,  
 לֹא אֶתְכֶם לְבַדְכֶם אֹנֹכִי כָרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי גַם עִם־  
 בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יִהְיוּ אַחֲרֵיכֶם (10) אָמְרוּ בְנֵי־יִצְחָק, בָּאָה עָלֵינוּ  
 הַצָּרָה הַזֹּאת עַל־דְּבַר־אֲחֵינוּ הַקָּטָן (11) אֲזַכְּרָה אֶת־מִשְׁפָּטֶיךָ  
 יְהוָה, כִּי מִשְׁפָּטִי־צָדִיק הָמָּה (12) אָמְרוּ וְקִנְי־הָעַם אֶל־שִׁמְוֹאֵל,  
 נִבְחָרָה לָנוּ מֶלֶךְ כָּל־הַגּוֹיִם, וְהוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ בְּצָדִק  
 (13) תִּמְלֹךְ אַתָּה לְבַדְּךָ בְּעִיר אֲשֶׁר בְּחָרְתָּ (14) לָמָּה אָמְרוּ  
 הַגּוֹיִם אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם, וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁמַר אֶתְנוּ לְמַעַן כִּי אֲשֶׁר  
 אָמַרְתָּ (15) אָמַר אֱלֹהִים נִבְרָאָה אָדָם אֲשֶׁר יִמְשַׁל בְּאָרֶץ  
 וּבְיָמִים וּבְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם (16) אָמְרוּ אֵלָיו רָאשֵׁי־יִשְׂרָאֵל,  
 מָלְכָה אַתָּה עָלֵינוּ כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינֵי־כָל־הָעָם (17) הַשְׁפֹּט  
 תִּשְׁפֹּט אֶת־הָעָם הַגָּדוֹל הַזֶּה לְבַדְּךָ (18) וְאַתְכֶם לְבַדְכֶם הַבְּדִיל  
 לֹא יְהוָה מִכָּל־הַגּוֹיִם לְגוֹי קָדוֹשׁ

(1) Abraham pursued (after) them all the night to the wilderness, for they took the son of his brother with them. (2) Let us write all these things in a book in order that our children who

<sup>a</sup> The inseparable preposition כֹּ should be translated here 'according to'.

<sup>b</sup> Jussive force.

<sup>c</sup> Translate 'Egyptians'. Often the name of the country represents its people collectively, and may therefore have a plural verb.

<sup>d</sup> 'Judgements of righteousness', i.e. 'righteous (or right) judgements', see p. 136. 63.

<sup>e</sup> Note that the guttural takes a composite shewa under it instead of the simple shewa vocal.

<sup>f</sup> 'Unto himself'.